

"Hi ! Maiatzeko aizea, bahina entzünik
Txori erresinulak baziala lagünik ?
Oihaneko zühanetan direla jüntatürrik,
Bena egün, Arrangorenak dütü urdeen harpiala bildürük..."
Maider

Müsikaren egünarekilan artzainak dira harrotzen
Xibero güzian giro hona ere goxoki zabaltzen
Gure erruer fidel izatez, bester girade hersatzen,
Europa berria entzünen da aurtan ere Urdinarben
Jean Michel

MUSIKAREN EGUNA c'est :

- * La Fête de toutes les cultures organisée par **BIL XOKUA** développant les échanges entre le monde culturel Basque et les autres peuples du Monde.
- * 4 jours de rencontres tout public liant animations culturelles et reflexions sociaux économiques avec l'entrée gratuite pour tous.
- * Le développement d'un partenariat entre les diverses associations locales.
- * Musikaren Eguna existe grace à l'aide :
 - de 100 bénévoles
 - de 40 entreprises locales
 - du Conseil Général des PA
 - d'Euskal Kultur Erakundea
 - de la Mairie d'Ordiarp.

BIL XOKUA, c'est Musikaren Eguna, mais aussi :

- Des réflexions, des animations, des spectacles toute l'année.
- La défense et la promotion de l'EUSKARA.

Imp. de ARCE - 64130 MAULEON - R.C. 90 B 40

Ne pas jeter sur la voie publique

MAIATZAREN 16, 18, 19, 20^{ean}

URDIÑARBE

Müsikaren Eguna



ORDIARP?

16, 18, 19, 20 MAI



ERAKUSKETA
L'utilisation d'un troisième type d'inhibiteur,
les inhibiteurs de l'étape catalytique (inhibiteur kcal), encore nommés
substrats suicide, évitent ce manque de sélectivité.
MARGO PUZZLA Art Bizi / Uztaro / Asisko

EZPELA eta ZPEIZ MUKAKI! TXARANGAK

Gratuit / Dohainik

GASTON LE FERVENT Okzitania 21h15

LOULOUDJINE Serbo-Bosniaque 19h45

OFFICINA ZOE Salento (Italia) 18h15

CHAKIDOR Akadia 16h45

BURRUNKA Euskal Herria 15h15

KONTZERTU

REPAS avec Agneau de lait

BAZKARIA! AXVRK!AREKIN 13.30

BERTSO! DATZI! TXARPELKETA 12.00

AINZINDARIAK 10 taide eta Xiberoako soinü egileak / ARROLA taide eta BAIGORRIKO GAITERROAK

PASSE-RVE / KARRIKA VNGVRIA 10.30

MAIATZAREN DIMANCHE 20 IGANTEA MAI

BIL XOKUA 64130 URDIÑARBE ANTOLAZIALE ORGANIZATIALE

TXARANGAK

Ondotik : EZPELA eta ZPEIZ MUKAKI!

Serbo-Bosniaque

LOULOUDJINE

Euskal Herria

ETXEGOIHEN AHIZPAK

Emazte Polifonia

CHET NUNETA

Salento (Italia)

OFFICINA ZOE

21h EGLISE

9 etan ELIZAN

MAIATZAREN SAMEDI 19 NESKENEGUNA MAI

Ligi - Athei-ko gazteen antzerkia

"HERRIKO BESTAK"

21h Théâtre avec Les Jeunes de Licq-Athery

9 etan "CHISTERA" ostatuan

MAIATZAREN VENDREDI 18 OSTIRALA MAI

LEQUEL DEMAIN ?

QUEL PASTORALISME AUJOURD'HUI ?

21h Salle pour Tous DEBAT

9 etan HERRIKO SALAN EZTABAIDA

MAIATZAREN MERCREDI 16 ASTEAZKENA MAI

Champion

Partenaire de l'action
Culturelle en Soule

XIBEROKO KULTURA
LANEN SUSTAZALE

Champion

Charcuterie - Salaisons
Conserves - Foie gras - Confits

F. LECHARDOY

64130 BARCUS
Tél. 05 59 28 90 67

OROCBAT

EVSĀL HERRIKO VRDANKIT
64130 VIADOS - Tél. 05 59 28 05 92

Pour son développement dans
un milieu rural l'entreprise

hastoy

BATIMENT & TRAVAUX PUBLICS
a choisi de diversifier sa production à travers :
Les ouvrages d'art, Les travaux publics, Le bâtiment

lagun

SERVICE DE L'EAU • HUR ZERBÖTUXÜ

Siège Social : Route d'Alos - BP 9 - 64470 TARDETS
Tél. 05 59 28 55 19 - Fax 05 59 28 72 02
E-mail : hastoy-btp@wanadoo.fr

ARGI INDAR - KOMITATE

TELE BIXTA
HI-FI - VIDEO

Jacques Barreix
Lantegia

Zone Artisanale de Tréville
64130 MAULE
Tél. 05 59 28 40 80
Fax 05 59 28 23 87

ETS ORDUNA

Zone Artisanale de Tréville
64130 MAULIEF
Tél. 05 59 28 07 50 - Fax 05 59 28 03 07

S.A.R.L. SALDUN

OGI EGILE OGIA ETXERA
BOULANGERIE

Livraison à domicile

64130 GARINDEIN - Tél. 05 59 28 03 78

S.A.R.L. AROTCE / BASTERREIX

Tintazole / Ederzale
Peinture Décoration
Revêtement sols et murs

64130 MAULE - Tél./Fax : 05 59 28 32 77

APHATIE-ETCHEGOYHEN

S.a.r.l. Agrément 64.72

AMBULANCES TAXI MÉDICAL (V.S.L.) TAXI
TRANSPORTS FUNÉRAIRES

Place de la Résistance 64130 MAULÉON
Maison Idartia 64130 GARINDEIN

05 59 28 11 99

AGOR DESPERBEN S.A.R.L.

Machines Agricoles
Laborantxako tresna
Serrurerie Inox Alu Arotzgoa

64400 ESKIULA
Tél. 05 59 28 92 97 - Fax 05 59 28 93 08

Les Ateliers BOUILLON

Créateur d'intérieur
Étude - Réalisation tous corps d'état
Meubles - Cuisines - Agencement

R.N. 117 - 64300 MONT - Tél. 05 59 67 68 63
E-mail : jm.bouillon@wanadoo.fr - Site : www.ateliers-bouillon.fr

SOULE NAVARRRE
IMMOBILIER
VENTE LOCATION GESTION

Biziko kantuz eta dantzan, edirenen deizügün egoitzan
Allées de la Soule - 64130 MAULÉON
Tél. 05 59 28 18 63 - www.fnaim.fr

Ostatü Jatetxe Batzarri
LE CHISTERA

Hôtel - Restaurant
64130 URDIÑARBE
Tél. 05 59 28 06 74

GARAGE LE RALLYE
P. COUILLET & Fils

Tourisme - Poids Lourds - Tout Terrain - Vente V.N. - V.O.
Réparations toutes marques
Route de Tardets 64130 MAULÉON
Tél. 05 59 28 13 70

Zurekin nun nahi Harat Honakatzeko

HILKÜTXA EGINGIA

S.A.R.L. CHIMIX Frères

64130 URDIÑARBE ORDIARP
Tél. usine et magasin 05 59 28 06 36
Tél. domicile 05 59 28 05 53

FABRIQUE DE CERCUEILS Agréé Pompes Funèbres

HOTZGAILÜGIN
ELEKTROGAILÜ OROREN
ANTOLATZE ETA EBILARATZE

QVEHEILLALT ADRIEN

64130 URDIÑARBE-ORDIARP
Tél. 05 59 28 31 17

FRIGORISTE - Climatisation Hiver - Été
DÉPANNAGE ET ENTRETIEN
ÉLECTROMÉNAGER

PARISE Euskal Herri Garraiolari, Karreazaleak

LES DÉMÉNAGEURS BASQUES

Déménagements - Transports - Garde-meubles

Zone Artisanale Zaldiondoa
64240 HASPAREN

78510 TRIEL-SUR-SEINE
Tél. 01 39 08 07 95 - Fax 01 39 08 07 96

ETCHETTO

BATIMENT GENIE-CIVIL
6 rue de la Soule
64130 CHERAUTE
Tél 05 59 28 20 97

64430 St-Etienne de Baïgorry
Tél. 05 59 37 41 33

IROULEGUY
Les Vignerons du Pays Basque

Harritik etxea, etxetik bizia.

OBRAZALE
HARGIN
HARLOSALARI

ETXE BERRI
la construction-passion

64130 URDIÑARBE
Tél. 05 59 28 17 57 - Fax 05 59 28 28 85

ELASTOMERES
INDUSTRIELS

B.P. 52
EMAC 64130 MAULEON
Tél. (33) 05 59 28 81 33 - Fax (33) 05 59 28 81 42

HEGATZ - ZURTAJE
MAIASTÜRÜ - ESKALERA - SÜKALTE

HEGUIAPHAL Beñat

Couverture - Charpente
Menuiserie - Escalier - Cuisine

64130 SOHÜTA-CHERAUTE
Tél. 05 59 28 43 31 - Fax 05 59 28 04 81

Petit
Casino

Beñat eta Corinne

Merkatu Plaza Place du Marché
64470 TARDETS - ATARRATZE
Tél. 05 59 28 50 75

Indarra Informatique
Av. de Tréville - 64130 Mauléon

• Installation Ordinateur • Maintenance Informatique
• Formation Informatique

Tél. 05 59 28 37 63

XAHUKI Entreprise de Nettoyage
et de Ramonage
64130 GOTEIN - Tél. 05 59 28 42 57

Bijouterie Nipou
HARRIBIZIA

36, Rue Victor-Hugo
64130 MAULÉON
Tél. 05 59 28 15 90

biscuiterie artisanale de Soule

OKINA

64130 IDAUX MENDY
Tél. 05 59 28 25 79

OLIVIER DUHALDEBORDE

Electricité générale
Chauffage - Alarme

64470 ALOS - 64130 MAULEON
Tél. 05 59 19 13 66 / 06 75 23 00 94

URDIÑARBE
Musikaren Eguna

ORDIARP

• **ARTZAINAK**, lantegi alkarte bat, lan postü eta lantegi altxatzeko, Xiberoan bereziki
• **ARTZAINAK**, egitüra bat erakusteko ahal dela ekonomiaz bizitzen Xiberoan
• **ARTZAINAK**, orai : EMECA, EBL, ARMAX, ASMA, L.S., MECAPRECIS

Groupe

AK

Eta bihar ? Zü gurekin,
zure ideiareki ?

• **ARTZAINAK** Müsika Egünaren partaide,
zeren Eüskal Herrian, ekonomiak, kültüra eta
mintzajea lagüntü behar dütü.
Artzainak, une holding d'entreprises basée
en Soule pour créer des entreprises et des
emplois en Soule.

SYBELE
INSTITUT de BEAUTÉ

PARFUMERIE

Dior Lancôme
Hugo Boss
Bronzarium HP

«Les Berges du Gave»
91, rue Victor - Hugo
64130 MAULEON
Tél. 05 59 28 05 81

SPI aéro

Groupe LOPHTIZ

Soule Peinture Industrielle
Mathieu POURRILLOU
64130 MAULEON
Tél. : 05 59 28 69 60 - Fax : 05 59 28 56 26

QUINCAILLERIE - FER - MATÉRIAUX
ÉLECTROMÉNAGER - SANITAIRE
ISOLATION - BOIS - CARRELAGE

LAGUNE
Frères

Bd Alsace-Lorraine - 64130 MAULEON
Tél. 05 59 28 11 82 - Fax 05 59 28 20 32

64680 OGEU-LES-BAINS
Tél. 05 59 34 92 22 - Fax 05 59 34 92 13

64130 VIADOS
Tél. 05 59 28 01 78 - Fax 05 59 28 33 06

Rte d'Orthez - 64280 SALIES-DE-BEARN
Tél. 05 59 38 20 34 - Fax 05 59 38 20 35

BEHAR DUZUN BURDUNERIA ETA
TRESNERIA OROREN EGITEKO

MEUBLES ARTHAPIGNET

Cadeaux-Décoration Siéges-Literies Fabrication artisanale Meubles tous styles

14, Rue Alsace Lorraine - 64130 MAULEON
Tél. 05 59 28 17 21 - Fax 05 59 28 23 34

MANHAGVIET Popol

Sono / Müsika

64130 MUSCULDY
Tél. 05 59 28 05 46